

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

14 novembre 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire
en ce qui concerne l'exécution forcée
des décisions judiciaires contenant des
mesures relatives à la personne
des enfants**

(déposée par M. Melchior Wathelet)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

14 november 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek,
in verband met de gedwongen
tenuitvoerlegging van rechterlijke
beslissingen die maatregelen inhouden met
betrekking tot de persoon van kinderen**

(ingediend door de heer Melchior Wathelet)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à trouver un compromis en matière d'exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives aux enfants. Elle tend, notamment, à fixer le principe selon lequel l'enfant ne peut jamais être emmené de force sur base de la première décision judiciaire et à instaurer le principe de la saisine permanente du juge.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt een evenwicht te vinden op het stuk van de gedwongen tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen die maatregelen inhouden met betrekking tot kinderen. Het strekt er met name toe het beginsel vast te leggen dat het kind op grond van de eerste rechterlijke beslissing nooit onder dwang mag worden meegenomen en tevens principeel te voorzien in de mogelijkheid dat de zaak te allen tijde aan de rechter kan worden voorgelegd.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition de loi déposée au Sénat le 9 juillet 2003 (doc. Sénat, n° 3-58/1 – 2003).

Les titres exécutoires contenant des mesures prises à l'égard des enfants sont sans doute les titres les plus délicats à faire exécuter.

Ces situations difficiles peuvent concerner tant le non-respect des décisions judiciaires relatives à l'exercice du droit aux relations personnelles que le non-respect des mêmes décisions quant aux modalités d'exercice de l'autorité parentale.

Il faut tenir compte de la souffrance de nombreux parents et grands-parents qui disposent d'un titre qu'ils ne peuvent mettre à exécution ou qui éprouvent systématiquement des difficultés à faire respecter leurs droits. Au fur et à mesure que la situation traîne en longueur, certains parents peuvent voir la relation avec leur enfant ou petit-enfant sérieusement perturbée voire perdre tout contact avec l'enfant. Cette situation est cause de souffrance pour eux, mais s'avère également préjudiciable pour l'enfant lui-même.

Dans un certain nombre de dossiers, infliger une astreinte (article 1385*bis* et suivants du Code judiciaire) peut suffire à ce que la partie récalcitrante se résigne à se conformer au prononcé. L'article 1385*bis* du Code judiciaire s'applique, en effet, aussi aux cas où la condamnation principale a pour objet l'exécution d'une obligation du droit de la famille (Cour de Justice Benelux, 11 mai 1982, *JT*, p. 629). Très souvent, malheureusement, cela ne s'avère pas suffisant.

La présente proposition vise à trouver un compromis satisfaisant en matière d'exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives aux enfants, en tenant compte des intérêts de toutes les parties en présence, particulièrement de l'intérêt de l'enfant.

La présente proposition fixe d'abord dans la loi le principe selon lequel, sur base de la première décision judiciaire, l'enfant ne peut jamais être emmené de force. L'huissier de justice doit se contenter de dresser procès-verbal de l'infraction à l'article 432 du Code pénal

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een wetsvoorstel dat op 9 juli 2003 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 3-58/1 – 2003).

De uitvoerbare titels die maatregelen bevatten met betrekking tot kinderen zijn ongetwijfeld de pijnlijkste om ten uitvoer te leggen.

Die moeilijke situaties kunnen zowel betrekking hebben op de niet-naleving van rechterlijke beslissingen over de uitoefening van het recht op het onderhouden van persoonlijk contact als op de niet-naleving van diezelfde beslissingen over de wijze waarop het ouderlijk gezag wordt uitgeoefend.

We moeten rekening houden met het leed van vele ouders en grootouders die over een titel beschikken die ze niet kunnen doen uitvoeren of die systematisch moeilijkheden ondervinden bij het afdwingen van hun rechten. Als die toestand aansleept, kunnen sommige ouders de relatie met hun kind of kleinkind ernstig zien verslechteren en soms verliezen zij zelfs elke vorm van contact met het kind. Een dergelijke toestand is voor hen oorzaak van veel leed maar blijkt ook voor het kind zelf zeer schadelijk.

In een aantal dossiers kan het opleggen van een dwangsom (artikel 1385*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek) volstaan om de onwillige partij de uitspraak te doen respecteren. Artikel 1385*bis* van het Gerechtelijk Wetboek is immers ook van toepassing op de gevallen waarin de hoofdveroordeling slaat op de tenuitvoerlegging van een verplichting uit het familierecht (Benelux Gerechtshof, 11 mei 1982, *JT*, blz. 629). Jammer genoeg is dit heel dikwijls onvoldoende.

Dit voorstel beoogt een bevredigend compromis te vinden inzake gedwongen tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen die maatregelen bevatten met betrekking tot kinderen, waarbij rekening wordt gehouden met de belangen van alle betrokken partijen en in het bijzonder met het belang van het kind.

Dit voorstel neemt in eerste instantie in de wet het beginsel op volgens hetwelk het kind op basis van de eerste rechterlijke beslissing nooit onder dwang mag worden meegenomen. De gerechtsdeurwaarder moet vrede nemen met het opstellen van een proces-ver-

(ancien article 369*bis* du Code pénal). Cet article punit le délit de non-représentation d'enfants.

La présente proposition prévoit toutefois le principe de la saisine permanente du juge qui, en cas de difficultés liées à l'exécution d'une décision judiciaire exécutoire contenant des mesures relatives aux enfants, peut être saisi par simple déclaration écrite adressée ou déposée au greffe.

Le principe de la saisine permanente n'est pas neuf. Il figure déjà à l'article 1280, avant-dernier alinéa, du Code judiciaire dans le cadre des mesures provisoires du divorce pour cause déterminée, à l'article 1580*quater* du Code judiciaire en cas de difficulté de mise en oeuvre d'une vente de gré à gré en matière de saisie-exécution immobilière et aussi à l'article 1675/14, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire en matière de règlement collectif de dettes. Il s'agit de dispositions particulièrement efficaces puisque la cause revient devant le juge sans délai et sans frais.

Cette procédure doit bien entendu être envisagée dans le contexte des ressources offertes par le droit pénal (article 432 du Code pénal) et du droit judiciaire (article 1385*bis* du Code judiciaire relatif à l'astreinte) et singulièrement à la lumière de l'arrêt de la Cour de cassation du 11 mars 1994. Se fondant sur la Convention de New York du 20 novembre 1989, la Cour de cassation a décidé que « l'autorité des parents et les droits qui en découlent devant, en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant, toujours être exercés dans l'intérêt des enfants, le juge peut décider, dans ledit intérêt, que pendant l'exercice du droit de visite, aucune mesure d'exécution ou de coercition ne sera utilisée à l'égard des enfants » (Cass., 11 mars 1994, *Pasicrisie*, 1994, I, 246 et note I).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article insère un chapitre XII*bis*, dans le livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire intitulé « De l'exécution forcée des décisions judiciaires contenant

baal over de overtreding van artikel 432 van het Strafwetboek (oud artikel 369*bis* van het Strafwetboek). Dit artikel bestraft het misdrijf dat erin bestaat dat het kind niet wordt afgegeven aan degene die het recht heeft het op te eisen.

Dit voorstel hanteert evenwel het beginsel volgens hetwelk de zaak steeds kan worden voorgelegd aan de rechter die, in geval van moeilijkheden in verband met de tenuitvoerlegging van een uitvoerbare rechterlijke beslissing die maatregelen bevat met betrekking tot kinderen, kan worden geadieerd door een eenvoudige schriftelijke verklaring die aan de griffie is gericht of er wordt neergelegd.

Het principe volgens hetwelk de rechter permanent bevoegd blijft, is niet nieuw. Het werd reeds opgenomen in artikel 1280, voorlaatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek in het kader van de voorlopige maatregelen bij echtscheiding op grond van bepaalde feiten, in artikel 1580*quater* van het Gerechtelijk Wetboek in geval van moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging van een verkoop uit de hand bij uitvoerend beslag op onroerend goed en ook in artikel 1675/14, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bij collectieve schuldenregeling. Het zijn buitengewoon doeltreffende bepalingen aangezien de zaak onverwijld en zonder kosten voor de rechter gebracht wordt.

Deze procedure moet vanzelfsprekend passen in de context van de mogelijkheden die geboden worden door het strafrecht (artikel 432 van het Strafwetboek) en van het gerechtelijk recht (artikel 1385*bis* van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de dwangsom) en moet vooral gezien worden in het licht van het arrest van het Hof van Cassatie van 11 maart 1994. Het Hof van Cassatie heeft steunend op het Verdrag van New York van 20 november 1989, beslist dat « nu, krachtens het Verdrag inzake de rechten van het kind, het ouderlijk gezag en de rechten die eruit voortvloeien steeds in het belang van de kinderen moeten worden uitgeoefend, de rechter in dat belang mag beslissen dat de ouder, bij de uitoefening van zijn omgangsrecht, geen uitvoeringsmaatregelen noch dwangmaatregelen tegen de kinderen mag gebruiken » (Cass., 11 maart 1994, *Pasicrisie*, 1994, I, 246 en noot I).

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Dit artikel voegt in boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek een hoofdstuk XII*bis* in onder het opschrift « Gedwongen tenuitvoerlegging van

des mesures relatives à la personne des enfants » et comprenant un article 1322*bis* nouveau.

Cet article pose le principe qu'en cas de difficultés qui entravent l'exécution d'une décision judiciaire contenant des mesures relatives aux enfants, l'enfant ne peut pas être emmené de force. L'huissier de justice dresse constat de l'infraction à l'article 432 du Code pénal (délict de non-représentation d'enfant) et se retire. Il existe cependant des hypothèses exceptionnelles où il y aurait lieu de procéder à l'exécution forcée immédiate. Ainsi dans les situations de crise où il est urgent de soustraire l'enfant à un péril grave et imminent, par exemple dans le cadre d'un référé d'extrême urgence sur requête unilatérale (risque de départ précipité de l'enfant à l'étranger, enfant exposé à des violences, ...).

Cet article fixe aussi le principe de la saisine permanente du juge compétent en ce qui concerne les décisions judiciaires contenant des mesures relatives aux enfants. Lorsque la première décision judiciaire organisant l'exercice de l'autorité parentale, le droit à l'hébergement et le droit aux relations personnelles n'a pas pu être exécutée, la cause peut être ramenée devant le juge compétent par simple déclaration écrite adressée au greffe. La cause est alors ramenée devant le juge dans les quinze jours. Le juge compétent statue toutes affaires cessantes. Il décide s'il y a lieu, dans l'intérêt de l'enfant, de prendre des mesures coercitives à l'égard de l'enfant ou du parent récalcitrant, après avoir entendu les parties conformément à l'article 931 du Code judiciaire. Il détermine la nature des mesures coercitives éventuelles et désigne les personnes habilitées à accompagner l'huissier de justice à cette fin. Cette deuxième décision devra alors également être exécutée par l'huissier de justice, nécessairement accompagné des personnes désignées par le juge.

Le Roi détermine quelles sont les personnes habilitées à accompagner l'huissier de justice pour l'exécution de telles décisions judiciaires. L'idée est que l'huissier de justice se fasse accompagner par des personnes ayant suivi une formation bien précise pour atteindre le but envisagé dans ce genre de situations, sans que l'enfant ne soit trop perturbé (psychologues, assistantes sociales, etc.).

rechterlijke beslissingen die maatregelen bevatten betreffende de persoon van het kind », dat een artikel 1322*bis* nieuw bevat.

In dat artikel wordt het principe gehuldigd dat bij moeilijkheden die de tenuitvoerlegging bemoeilijken van een rechterlijke beslissing die maatregelen bevat betreffende de kinderen, het kind niet onder dwang mag worden meegenomen. De gerechtsdeurwaarder stelt de overtreding van artikel 432 van het Strafwetboek vast (misdrif dat erin bestaat dat een ouder weigert het kind af te geven) en trekt zich terug. Er zijn evenwel uitzonderlijke gevallen waarin toch zou kunnen worden overgegaan tot de onmiddellijke gedwongen tenuitvoerlegging. In crisissituaties waarin het kind dringend beschermd moet worden tegen een ernstig en dreigend gevaar, bijvoorbeeld in het kader van een uiterst dringend kortgeding op eenzijdig verzoekschrift (gevaar voor overhaast vertrek van het kind naar het buitenland, kind blootgesteld aan geweld, ...).

Dit artikel legt ook het beginsel vast volgens hetwelk de zaak steeds opnieuw voor de bevoegde rechter kan worden gebracht wanneer het gaat om rechterlijke beslissingen die maatregelen bevatten betreffende de kinderen. Wanneer de eerste rechterlijke beslissing die de uitoefening van het ouderlijk gezag, het recht op huisvesting en het recht op het onderhouden van persoonlijk contact met het kind regelt, niet kon worden uitgevoerd, kan de zaak opnieuw voor de bevoegde rechter gebracht worden door een eenvoudige schriftelijke verklaring die aan de griffie wordt gericht. De zaak wordt dan binnen twee weken opnieuw voor de rechter gebracht. De bevoegde rechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. Hij beslist indien nodig in het belang van het kind dwangmaatregelen te gebruiken tegen het kind of tegen de onwillige ouder nadat hij de partijen overeenkomstig artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek gehoord heeft. Hij bepaalt de aard van de eventuele dwangmaatregelen en wijst de personen aan die gemachtigd zijn om de gerechtsdeurwaarder te vergezellen. Deze tweede beslissing zal dan eveneens moeten worden ten uitvoer gelegd door de gerechtsdeurwaarder die moet worden vergezeld van de personen die door de rechter zijn aangezezen.

De Koning bepaalt welke personen gemachtigd zijn om de gerechtsdeurwaarder te vergezellen met het oog op de tenuitvoerlegging van dergelijke rechterlijke beslissingen. Het is de bedoeling dat de gerechtsdeurwaarder zich laat vergezellen van mensen die een welbepaalde opleiding hebben gevolgd om het beoogde doel in dit soort situaties te bereiken zonder dat het kind daar al te zeer onder lijdt (psychologen, maatschappelijk werkers enzovoort).

Le juge prend préalablement connaissance du procès-verbal de l'huissier de justice relatant concrètement comment l'autre parent a réagi au commandement donné par l'huissier de justice de se conformer à la première décision judiciaire. Il statue en toute opportunité, en tenant compte de l'intérêt de l'enfant et des autres moyens à sa disposition telle la possibilité de prononcer une deuxième décision judiciaire avec astreinte ou l'éventuelle poursuite pénale entamée à l'encontre du parent récalcitrant pour délit de non-présentation.

Cette procédure peut s'appliquer dans le cadre des mesures prises par le juge de paix sur la base de l'article 223 du Code civil, des décisions judiciaires rendues par le président du tribunal de première instance au titre de mesures provisoires conformément à l'article 1280 du Code judiciaire, ou dans le cadre des décisions prises par le juge de la jeunesse dans le cadre des articles 374 et 375*bis* du Code civil, en cas de problèmes liés à l'exercice du droit parental aux relations personnelles ou à l'hébergement secondaire ou principal (article 374 du Code civil), et à l'exercice du droit aux relations personnelles des grands-parents ou de toute autre personne justifiant d'un lien d'affection particulier avec cet enfant (article 375*bis* du Code civil).

Melchior WATHELET (cdH)

De rechter neemt vooraf kennis van het proces-verbaal van de gerechtsdeurwaarder waarin concreet vermeld wordt hoe de andere ouder heeft gereageerd op het bevel van de gerechtsdeurwaarder om zich te schikken naar de eerste rechterlijke beslissing. Hij doet een passende uitspraak rekening houdend met het belang van het kind en met de andere middelen waarover hij beschikt zoals de mogelijkheid om een tweede rechterlijke beslissing te nemen waarbij een dwangsom wordt opgelegd of het eventueel instellen van rechtsvervolgning tegen de onwillige ouder omdat die het kind niet heeft willen afgeven.

Deze procedure kan worden toegepast in het kader van de maatregelen die door de vrederechter genomen worden op grond van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek, van de rechterlijke beslissingen die genomen worden door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij wijze van voorlopige maatregel overeenkomstig artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek of in het kader van de beslissingen genomen door de jeugdrechter in het kader van de artikelen 374 en 375*bis* van het Burgerlijk Wetboek in geval van problemen die verband houden met de uitoefening van het recht van ouders om persoonlijk contact met het kind te onderhouden of met het hoofdverblijf of tweede verblijf van het kind (artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek) en met de uitoefening van het recht van de grootouders of van ieder ander persoon die kan aantonen dat hij met het kind een bijzondere affectieve band heeft, om persoonlijk contact met het kind te onderhouden (artikel 375*bis* van het Burgerlijk Wetboek).

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré dans le livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, un chapitre XII**bis**, intitulé « De l'exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives à la personne des enfants », comprenant un article 1322**bis**, rédigé comme suit :

« Art. 1322**bis**. — § 1. Lorsque le juge a ordonné des mesures relatives à la personne des enfants en application de l'article 1280 du présent Code ou des articles 223, 374 ou 375**bis** du Code civil, la cause reste inscrite au rôle du juge compétent.

En cas de difficultés qui entravent l'exécution du titre concernant les mesures relatives à la personne des enfants, aucune mesure coercitive ne peut être prise à l'égard de l'enfant ou du parent récalcitrant. L'huissier de justice dresse constat de l'infraction à l'article 432 du Code pénal et se retire. Il n'est fait exception à ce principe que lorsqu'il y a lieu de soustraire l'enfant de manière urgente à un péril grave et imminent.

La cause peut être ramenée devant le juge compétent, dans les quinze jours, par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe.

Le greffier informe sans délai les parties, par pli judiciaire, et leurs avocats, par simple lettre, de la date à laquelle la cause sera fixée devant le juge.

§ 2. Le juge compétent statue toutes affaires cessantes après avoir entendu les parties. Il tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par l'enfant dans les conditions prévues à l'article 931, alinéas 3 à 7.

S'il décide qu'il convient de prendre des mesures coercitives à l'égard de l'enfant ou du parent récalcitrant, le juge détermine la nature de ces mesures et leurs modalités d'exercice au regard de l'intérêt de l'en-

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt een hoofdstuk VII**bis** ingevoegd onder het opschrift « Gedwongen tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen die maatregelen bevatten betreffende de persoon van het kind », met een artikel 1322**bis**, luidende :

« Art. 1322**bis**. — § 1. Wanneer de rechter maatregelen betreffende de persoon van het kind heeft bevolen met toepassing van artikel 1280 van dit Wetboek of van de artikelen 223, 374 of 375**bis** van het Burgerlijk Wetboek, blijft de zaak ingeschreven op de rol van de bevoegde rechter.

In geval van moeilijkheden die de tenuitvoerlegging van de titel betreffende de maatregelen met betrekking tot de persoon van het kind verhinderen, mag tegen het kind of tegen de onwillige ouder geen enkele dwangmaatregel worden genomen. De gerechtsdeurwaarder stelt de overtreding van artikel 432 van het Strafwetboek vast en trekt zich terug. Er wordt alleen een uitzondering gemaakt op dit principe wanneer het wenselijk is het kind dringend te beschermen tegen een ernstig en dreigend gevaar.

Een zaak kan binnen twee weken opnieuw voor de bevoegde rechter worden gebracht door een eenvoudige schriftelijke verklaring die ter griffie wordt neergelegd of aan de griffie wordt gezonden.

De griffier informeert de partijen onverwijld bij gerechtsbrief en hun advocaten bij gewone brief, over de datum waarop de zaak voor de rechter wordt gebracht.

§ 2. De bevoegde rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken nadat hij de partijen heeft gehoord. Hij houdt in voorkomend geval rekening met de mening van het kind dat is gehoord onder de voorwaarden bedoeld in artikel 931, derde tot zevende lid.

Beslist hij dat tegen het kind of tegen de onwillige ouder dwangmaatregelen moeten worden genomen, dan bepaalt de rechter de aard van die maatregelen en de wijze waarop ze in het belang van het kind moeten

fant et désigne les personnes habilitées à accompagner l'huissier de justice pour l'exécution de cette décision judiciaire.

Le Roi détermine quelles sont les personnes habilitées à accompagner l'huissier de justice pour l'exécution de telles décisions judiciaires. ».

Art. 3

Le chapitre *VIIbis* actuel du même code, inséré par la loi du 10 août 1998, qui comprend les articles 1322*bis* à 1322*octies*, devient le chapitre *VIIter*, comprenant les articles 1322*ter* à 1322*novies*.

9 octobre 2003

Melchior WATHELET (cdH)

worden uitgevoerd en wijst hij de personen aan die gemachtigd zijn de gerechtsdeurwaarder te vergezellen met het oog op de uitvoering van die rechterlijke beslissing.

De Koning bepaalt welke personen gemachtigd zijn om de gerechtsdeurwaarder te vergezellen met het oog op de uitvoering van dergelijke rechterlijke beslissingen. ».

Art. 3

Het huidige hoofdstuk *VIIbis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 10 augustus 1998, dat bestaat uit de artikelen 1322*bis* tot 1322*octies*, wordt hoofdstuk *VIIter* dat bestaat uit de artikelen 1322*ter* tot 1322*novies*.

9 oktober 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Code judiciaire

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Code judiciaire

CHAPITRE XIIBIS***De l'exécution forcée des décisions judiciaires
contenant des mesures relatives à la personne
des enfants*****Art. 1322bis**

§ 1^{er}. Lorsque le juge a ordonné des mesures relatives à la personne des enfants en application de l'article 1280 du présent Code ou des articles 223, 374 ou 375bis du Code civil, la cause reste inscrite au rôle du juge compétent.

En cas de difficultés qui entravent l'exécution du titre concernant les mesures relatives à la personne des enfants, aucune mesure coercitive ne peut être prise à l'égard de l'enfant ou du parent récalcitrant. L'huissier de justice dresse constat de l'infraction à l'article 432 du Code pénal et se retire. Il n'est fait exception à ce principe que lorsqu'il y a lieu de soustraire l'enfant de manière urgente à un péril grave et imminent.

La cause peut être ramenée devant le juge compétent, dans les quinze jours, par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe.

Le greffier informe sans délai les parties, par pli judiciaire, et leurs avocats, par simple lettre, de la date à laquelle la cause sera fixée devant le juge.

§ 2. Le juge compétent statue toutes affaires cessantes après avoir entendu les parties. Il tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par l'enfant dans les conditions prévues à l'article 931, alinéas 3 à 7.

S'il décide qu'il convient de prendre des mesures coercitives à l'égard de l'enfant ou du parent récalcitrant, le juge détermine la nature de ces mesures et leurs modalités d'exercice au regard de l'intérêt de l'enfant et désigne les personnes habilitées à accompagner l'huissier de justice pour l'exécution de cette décision judiciaire.

Le Roi détermine quelles sont les personnes habilitées à accompagner l'huissier de justice pour l'exécution de telles décisions judiciaires.¹

¹ Art.2

BASISTEKST

Gerechtig Wetboek

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Gerechtig Wetboek

HOOFDSTUK XIIBIS

Gedwongen tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen die maatregelen bevatten betreffende de persoon van het kind**Art. 1322bis**

§ 1. Wanneer de rechter maatregelen betreffende de persoon van het kind heeft bevolen met toepassing van artikel 1280 van dit Wetboek of van de artikelen 223, 374 of 375bis van het Burgerlijk Wetboek, blijft de zaak ingeschreven op de rol van de bevoegde rechter.

In geval van moeilijkheden die de tenuitvoerlegging van de titel betreffende de maatregelen met betrekking tot de persoon van het kind verhinderen, mag tegen het kind of tegen de onwillige ouder geen enkele dwangmaatregel worden genomen. De gerechtsdeurwaarder stelt de overtreding van artikel 432 van het Strafwetboek vast en trekt zich terug. Er wordt alleen een uitzondering gemaakt op dit principe wanneer het wenselijk is het kind dringend te beschermen tegen een ernstig en dreigend gevaar.

Een zaak kan binnen twee weken opnieuw voor de bevoegde rechter worden gebracht door een eenvoudige schriftelijke verklaring die ter griffie wordt neergelegd of aan de griffie wordt gezonden.

De griffier informeert de partijen onverwijld bij gerechtsbrief en hun advocaten bij gewone brief, over de datum waarop de zaak voor de rechter wordt gebracht.

§ 2. De bevoegde rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken nadat hij de partijen heeft gehoord. Hij houdt in voorkomend geval rekening met de mening van het kind dat is gehoord onder de voorwaarden bedoeld in artikel 931, derde tot zevende lid.

Beslist hij dat tegen het kind of tegen de onwillige ouder dwangmaatregelen moeten worden genomen, dan bepaalt de rechter de aard van die maatregelen en de wijze waarop ze in het belang van het kind moeten worden uitgevoerd en wijst hij de personen aan die gemachtigd zijn de gerechtsdeurwaarder te vergezellen met het oog op de uitvoering van die rechterlijke beslissing.

De Koning bepaalt welke personen gemachtigd zijn om de gerechtsdeurwaarder te vergezellen met het oog op de uitvoering van dergelijke rechterlijke beslissingen.¹

¹ Art.2

[CHAPITRE XIIBIS**Des demandes relatives à la protection des droits de garde et de visite transfrontières]****[Art. 1322bis**

Le président du tribunal de première instance est saisi, selon la procédure prévue aux articles 1034*bis* à 1034*quinquies*, des demandes fondées sur la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants et tendant à obtenir, la remise de l'enfant, le respect du droit de garde ou de visite existant dans un autre Etat, ou tendant à l'organisation d'un droit de visite, ainsi que de celles fondées sur la Convention européenne du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants.]

[Art. 1322ter

La requête est déposée au greffe du tribunal de première instance du lieu de résidence de l'enfant au moment de la demande, ou envoyée par lettre recommandée, au greffier de cette juridiction.

A défaut de résidence de l'enfant en Belgique, la requête est déposée ou envoyée au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles.]

[Art. 1322quater

Les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître dans les huit jours de l'inscription de la requête au rôle général, à l'audience fixée par le juge.

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai de trois jours.]

[Art. 1322quinquies

Lorsque la demande est formulée par l'intermédiaire de l'autorité centrale désignée sur la base de l'une des Conventions dont question à l'article 1322*bis*, la requête est signée et présentée au président du tribunal par le ministère public.

En cas de conflit d'intérêts dans le chef de celui-ci, la requête est signée et présentée au président du tribunal par l'avocat désigné par l'autorité centrale.]

[CHAPITRE XIITER²**Des demandes relatives à la protection des droits de garde et de visite transfrontières]****[Art. 1322ter**

Le président du tribunal de première instance est saisi, selon la procédure prévue aux articles 1034*bis* à 1034*quinquies*, des demandes fondées sur la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants et tendant à obtenir, la remise de l'enfant, le respect du droit de garde ou de visite existant dans un autre Etat, ou tendant à l'organisation d'un droit de visite, ainsi que de celles fondées sur la Convention européenne du 20 mai 1980 sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants.]

[Art. 1322quater

La requête est déposée au greffe du tribunal de première instance du lieu de résidence de l'enfant au moment de la demande, ou envoyée par lettre recommandée, au greffier de cette juridiction.

A défaut de résidence de l'enfant en Belgique, la requête est déposée ou envoyée au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles.]

[Art. 1322quinquies

Les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître dans les huit jours de l'inscription de la requête au rôle général, à l'audience fixée par le juge.

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai de trois jours.]

[Art. 1322sexies

Lorsque la demande est formulée par l'intermédiaire de l'autorité centrale désignée sur la base de l'une des Conventions dont question à l'article 1322*bis*, la requête est signée et présentée au président du tribunal par le ministère public.

En cas de conflit d'intérêts dans le chef de celui-ci, la requête est signée et présentée au président du tribunal par l'avocat désigné par l'autorité centrale.]

² Art.3

[HOOFDSTUK XII*BIS***Verzoeken betreffende de bescherming van het grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht]****[Art. 1322*bis***

Verzoeken gegrond op het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, die gericht zijn op de onmiddellijke terugkeer van het kind, de naleving van het hoederecht of het bezoekrecht geldend in een andere Staat, of op de regeling van het bezoekrecht, alsmede verzoeken gegrond op het Europees Verdrag van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen worden bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ingediend op de wijze omschreven in de artikelen 1034*bis* tot 1034*quinquies*.]

[Art. 1322*ter*

Het verzoekschrift wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de verblijfplaats van het kind op het tijdstip dat het verzoekschrift wordt ingediend, of wordt bij aangetekende brief toegezonden aan de griffier van voornoemd gerecht.

Indien het kind geen verblijfplaats in België heeft, wordt het verzoekschrift ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel of aan die griffie toegezonden.]

[Art. 1322*quater*

De partijen worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om, binnen acht dagen te rekenen van de inschrijving van het verzoek op de algemene rol, te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

In spoedeisende gevallen kan de voorzitter evenwel bij een beschikking toestaan om binnen een termijn van drie dagen ter terechtzitting te dagvaarden.]

[Art. 1322*quinquies*

Indien het verzoek wordt ingediend door de centrale autoriteit aangewezen op grond van een van de Verdragen bedoeld in artikel 1322*bis*, wordt het ondertekend en aan de voorzitter van de rechtbank voorgelegd door het openbaar ministerie.

In geval van een belangenconflict in hoofde van deze wordt het verzoekschrift ondertekend en aan de voorzitter van de rechtbank voorgelegd door de advocaat aangewezen door de centrale autoriteit.]

[HOOFDSTUK XII*TER*²**Verzoeken betreffende de bescherming van het grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht]****[Art. 1322*ter***

Verzoeken gegrond op het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, die gericht zijn op de onmiddellijke terugkeer van het kind, de naleving van het hoederecht of het bezoekrecht geldend in een andere Staat, of op de regeling van het bezoekrecht, alsmede verzoeken gegrond op het Europees Verdrag van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen worden bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ingediend op de wijze omschreven in de artikelen 1034*bis* tot 1034*quinquies*.]

[Art. 1322*quater*

Het verzoekschrift wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de verblijfplaats van het kind op het tijdstip dat het verzoekschrift wordt ingediend, of wordt bij aangetekende brief toegezonden aan de griffier van voornoemd gerecht.

Indien het kind geen verblijfplaats in België heeft, wordt het verzoekschrift ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel of aan die griffie toegezonden.]

[Art. 1322*quinquies*

De partijen worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om, binnen acht dagen te rekenen van de inschrijving van het verzoek op de algemene rol, te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

In spoedeisende gevallen kan de voorzitter evenwel bij een beschikking toestaan om binnen een termijn van drie dagen ter terechtzitting te dagvaarden.]

[Art. 1322*sexies*

Indien het verzoek wordt ingediend door de centrale autoriteit aangewezen op grond van een van de Verdragen bedoeld in artikel 1322*bis*, wordt het ondertekend en aan de voorzitter van de rechtbank voorgelegd door het openbaar ministerie.

In geval van een belangenconflict in hoofde van deze wordt het verzoekschrift ondertekend en aan de voorzitter van de rechtbank voorgelegd door de advocaat aangewezen door de centrale autoriteit.]

² Art.3

[Art. 1322*sexies*

Saisi dans les affaires visées à l'article 1322*bis*, le président du tribunal de première instance statue comme en référé.]

[Art. 1322*septies*

Les articles 1038 à 1041 sont applicables sauf en ce que l'article 1039 dispose que les ordonnances de référé ne portent préjudice au principal.]

[Art. 1322*octies*

Dans le cadre de l'application du présent titre, le défendeur n'est pas admis à former une demande reconventionnelle.]

[Art. 1322*septies*

Saisi dans les affaires visées à l'article 1322*bis*, le président du tribunal de première instance statue comme en référé.]

[Art. 1322*octies*

Les articles 1038 à 1041 sont applicables sauf en ce que l'article 1039 dispose que les ordonnances de référé ne portent préjudice au principal.]

[Art. 1322*novies*

Dans le cadre de l'application du présent titre, le défendeur n'est pas admis à former une demande reconventionnelle.]

[Art. 1322*sexies*

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet in de zaken bedoeld in artikel 1322*bis* uitspraak zoals in kort geding.]

[Art. 1322*septies*

De artikelen 1038 tot 1041 zijn toepasselijk behalve wat het bepaalde in artikel 1039 betreft dat de beschikkingen in kort geding geen nadeel toebrengen aan de zaak zelf.]

[Art. 1322*octies*

Wat de toepassing van dit hoofdstuk betreft, kan de verweerder zelf geen tegenvordering instellen.]

[Art. 1322*septies*

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet in de zaken bedoeld in artikel 1322*bis* uitspraak zoals in kort geding.]

[Art. 1322*octies*

De artikelen 1038 tot 1041 zijn toepasselijk behalve wat het bepaalde in artikel 1039 betreft dat de beschikkingen in kort geding geen nadeel toebrengen aan de zaak zelf.]

[Art. 1322*novies*

Wat de toepassing van dit hoofdstuk betreft, kan de verweerder zelf geen tegenvordering instellen.]